RAKUEN TRANSLATIONS | NORWAY SCAN

SaeKano: Koisuru Metronome

STATUS: ONGOING
TYPE: MANGA
BIG GANGAN

AUTHOR: MARUTO FUMIAKI
ARTIST: MUSHA SABU

2013

TRANSLATOR: AROUNDANDAROUND TYPESETTER: PAPO41 CLEANER: PAPO41
PROOFREADER: KUROZEN RAWS: VOLANDUM REDRAWER: PAPO41
Rakuentranslations.wordpress.com | waa.ai/NorwayInBatoto

純情ヘクト
アニメ化企

SOMEONE NEW...

IS DOING THE CHARACTER DESIGN?

CHAPTER 31: HOW TO SWITCH BETWEEN WORK AND PLAY (PART 2)

ALTHOUGH,

おろ…

ぱく

ぱく

…おろ

ALL OF THEM ARE YOUNG ANIMATORS SUZUSHIRO PERSONALLY TRAINED AND HAS HIGH EXPECTATIONS FOR

ALSO, NO MATTER WHO GETS PICKED, SUZUSHIRO WILL FOLLOW UP ON THEM SO PLEASE RELAX.

I READ PURE LOVE HECTO-PASCAL.

THE STORY MADE MY HEART RACE AND WAS MATCHED WITH SUCH CUTE DRAWINGS.

I LOOK FORWARD TO THE ANIME'S COMPLE-TION.

T-

THANK YOU VERY MUCH.

ペコリ

ペコ…

?

THAT WENT WELL.

I'LL BE BACKING YOU UP IN EVERY-THING.

LET'S ALL MAKE A GOOD ANIME.

CAFE TIME

OPEN

Ho

おおおう

THESE ARE DRAWINGS THE CHARACTER DESIGN CANDIDATES RECENTLY WORKED ON.

わぁぁ…

パラ

NONE OF THEM HAVE ANY EXPE-RIENCE IN CHARACTER DESIGN.

HOWEVER, THEY'VE WORKED ON THE KEY FRAMES OF P1'S RECENT MAIN ANIME.

THEIR SKILLS AS ANIMATORS ARE SOLID.

EVEN SO, COMPARED TO SUZU-SHIRO'S DRAWINGS,

NEITHER OF THESE SHEETS CAN COM-PETE.

AH, UTAHA SENPAI...

THAT CAN'T BE HELPED.

SUZUSHIRO KOTOKO'S CAREER IS COMPLETELY DIFFERENT.

WELL, EVERY GENIUS STARTS AS A NO-NAME NEWCOMER

BUT, FOR THEIR LACK OF EXPERIEN-CE,

AND IF THAT PERSON MAKES A BIG BREAK HERE,

THIS COULD BE PASSED DOWN

AS THAT GENIUS' DEBUT WORK!

THEY COULD IMPROVE DRASTI-CALLY.

PURE LOVE HECTOPASCAL'S BUDGET WILL ONLY BE MID-CLASS.

SO I'LL BE FRANK.

YOU GUYS ARE ALSO A PART OF THE ANIME STAFF,

THEY CAN'T GIVE A BIG BUDGET LIKE THEY WOULD FOR KOUSAKA AKANE'S WORKS.

AFTER ALL, THIS IS BOTH THE AUTHOR AND THE ILLUSTRA-TOR'S FIRST ANIME ADAPTATION.

I HAVE NO COMP-LAINTS THERE.

UNDERS-TOOD.

THIS IS NATURAL FOR HOW WE ARE NOW.

IS MAKE IT SUCCEED THROUGH PLANNING, EFFORT, AND PASSION WHEN WE WORK.

WHICH IS WHY ALL WE CAN DO

AH,

FOR THAT, WORKPLACE MOTIVA-TION IS ESSENTIAL.

WE HAVE TO MOVE EVERYONE WITH THE SCRIPT, UTAHA-SENPAI!

SO THAT'S WHY WE'RE SENDING KASUMI UTAKO THERE...

ｱｸﾋﾞ

AND IF I WANT IT SO,

PUT IN ALL YOUR EFFORT TO MOTIVATE ME, OKAY,

ﾑｷﾞｭｯ

PRODU-
CER-
SAN?

ぎゅっ♡

ぱ！

WELL, WITH
THAT OUT OF
THE WAY,
SAGANO-
SENSEI,

WE'LL HAVE YOU THO-ROUGHLY CHECK THE DESIGNS.

UH, YEAH.

ここをもう少し

どうでしょう?

アニメーターさん

IN FACT, ONE POINT IN YOUR FAVOR IS THAT IT'S EASY FOR YOU TO HAVE THEM INPUT YOUR OPINION.

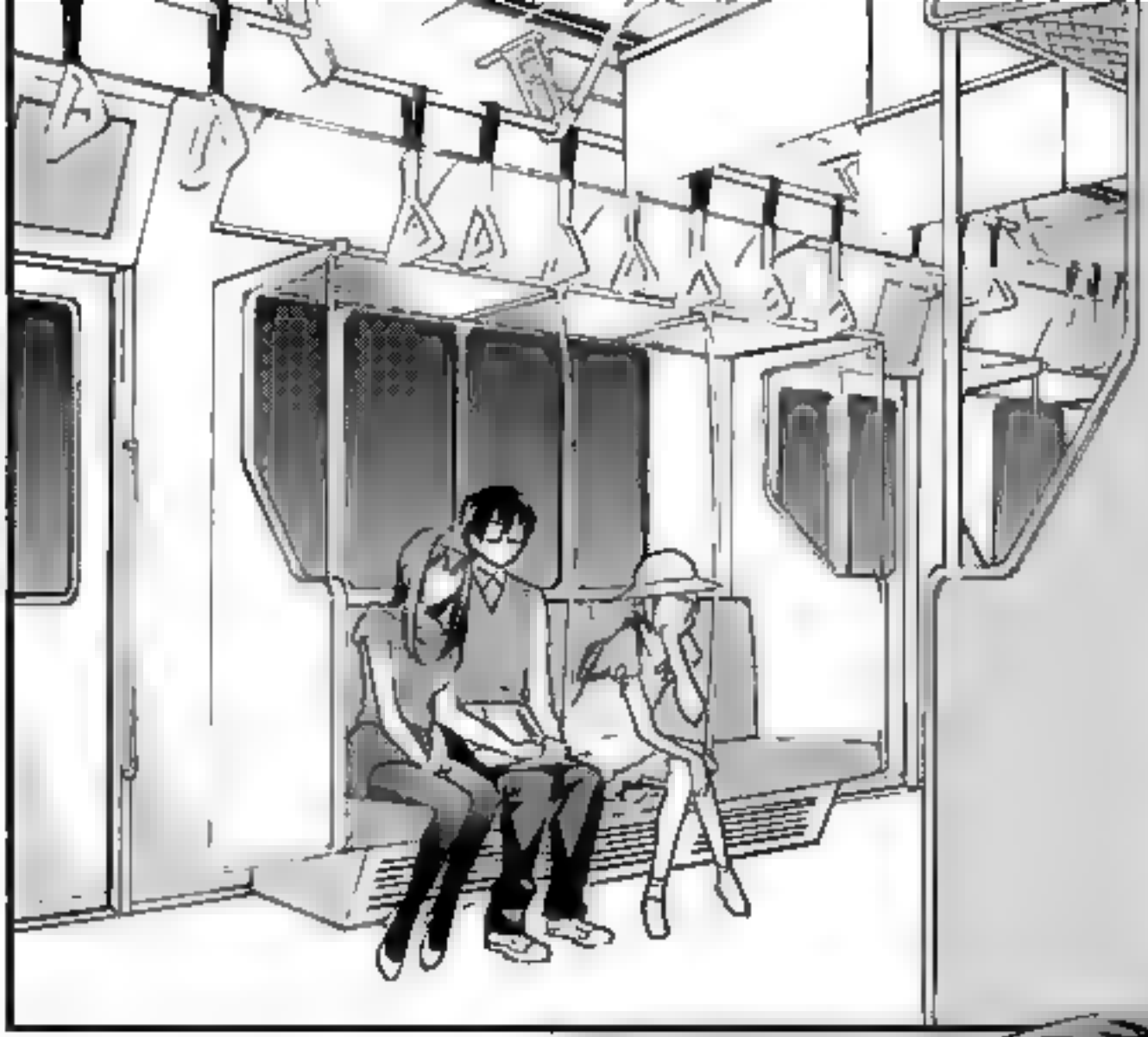
SINCE THE PEOPLE OVER THERE HAVE LIMITED EXPERIENCE,

LEAVE THE DECISIONS TO THE ANIMATORS, LIKE HOW MOCHI IS LEFT TO THE MOCHI MAKERS.

BUT IN THE END,

IT'S BECAUSE, EVEN THOUGH SHE WAS SO BUSY, WE UNREASONABLY ASKED SUZUSHIRO-SAN AND GOT HER TO AGREE TO SUPERVISE.

UNDERSTOOD...



WHAT IS IT?

NO-THING.

つのて//

AS I SAID BEFORE,

WHAT?

HEY...

WHAT SHOULD I BE GIVING MY ALL TO?

JUDGING THE CHARACTER DESIGNS

AND WORRYING ABOUT HOW THEY'LL REPLICATE THE NOVELS' ART?

WELL...

DRAWING KEY VISUALS AND PACKAGE ILLUSTRATIONS?

OR, SO THAT THEIR MOTIVATION DOESN'T GO DOWN,

SHOULD I JUST LEAVE EVERYTHING TO THEM?

WHAT DO YOU WANT TO DO?

UH, I WON'T DO THAT.

I'M AN ADULT.

AND DRAWING OUT SUZUSHIRO KOTOKO IS FOR THE SCENARIO, SO

AND GRUM-BLING, GRUM-BLING,

OH,

GROW UP, YOU TRASHY OTAKU.

N-NAN

NNN...

OH, UM, THE TRUTH

IS THAT JUST POPPED UP INTO MY MIND...

HONESTLY,

ゴ
オ
オ
オ

IF SO,
IT MIGHT BE
BEST TO
TRUST
SUZUSHIRO
KOTOKO

ベテラン!!

実ゴ!!

AND LEAVE
EVERYTHING
TO HER.

I THINK IT'D
BE HARD
FOR ME TO
GET THEM

TO THE
BEST
DESIGNS
I CAN
IMAGINE.

"Hi"

BUT IS THAT

REALLY GIVING IT MY ALL?

IS THAT THE BEST THING TO DO FOR ME

TO MAKE PURE LOVE HECTOPASCAL THE BEST IT CAN BE?

ガタン
ガタン

I CAN'T SAY ANYTHING FOR CERTAIN,
BUT I THINK IT'S BEST TO FOLLOW WHAT TAKESHITA SAYS
AND PRIORITIZE THE PEOPLE'S WORKING MOTIVA-TION

THAT DOESN'T PROVOKE THEM...
...BUT IF YOU COULD GIVE PRECISE, MINIMAL ADVICE
SO BASI-CALLY, I GHOULDN'T ALK TOO MUCH?
NO, NOT THAT.

HMM...

THAT WORKS.

タタン

タタン

WE DID IT! WE GOT AN ANIME ADAP-TATION!

THERE HAVE TO BE MORE PEOPLE

WHO LOVE PURE LOVE HECTOPAS-CAL...

I WANT TO DELIVER KASUMI UTAKO TO THEM.

KASUMI UTAKO IS THE BEST!

THAT'S WHY WE'RE SEN-DING HER TO WHERE THEY ACTUALLY WORK.

FIRST, WE HAVE TO MOVE EVERYONE WITH THE SCRIPT,

UTAHA-SENPAI!

BUT YOU'RE ACTUALLY

ASKING EVEN MORE OF KASUMI UTAKO, AREN'T YOU...?

ガタン

ガタン

ガタン

Z
Z
z